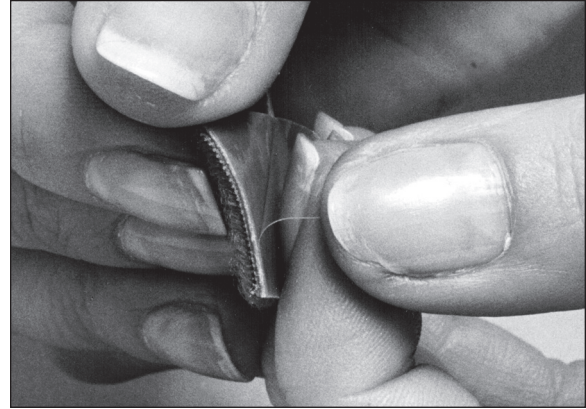


A



B

INDICATIONS

- For use with traction device for dynamic splinting

CONTRAINDICATIONS

- Not for use when sensation is absent or significantly impaired
- May be contraindicated for people with circulatory problems

PRECAUTIONS

- **These finger hooks are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**

- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.**
- **Contact with perspiration or water may reduce the tackiness of the slip-resistant surface; it should be checked frequently for adequate slip resistance (see Care and Cleaning for restoring tackiness).**

CARE AND CLEANING

Wash slip-resistant surface with mild soap to restore tackiness.

PROCEDURE

Leave protective covering on the slip-resistant surface until all adjustments have been completed.

1. With the protected slip-resistant surface against the skin and the dress hook away from the skin, center the dress hook, open end distal, on the bed of the nail.
2. Gently wrap the pile fabric around the finger and fasten the long hook strap to it (A).
3. Check the fit and trim the material as needed to reduce bulkiness and provide a snug fit. All edges can be trimmed, but avoid trimming close to the dress hook, and leave enough of the long hook material to provide a secure attachment.
4. Remove the protective covering from the slip-resistant surface before applying the wrap-on finger hook (B).

NEDERLANDS

Rolyan® vingerhaken met wikkel

INDICATIES

- Voor gebruik met een tractieapparaat voor dynamisch spalken

CONTRA-INDICATIES

- Niet gebruiken wanneer gevoel afwezig of beduidend aangetast is
- Niet gebruiken bij patiënten die problemen hebben met de bloedsomloop

VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze vingerhaken moeten in eerste instantie door een medische deskundige worden aangepast die goed bekend is met het doel waarvoor ze worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze vingerhaken en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**

- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**
- **Span de bandjes niet te strak aan, zij zouden de bloedsomloop kunnen belemmeren.**
- **Aanraking met transpiratie of water kan de kleverigheid van het slipresistente oppervlak verminderen; het oppervlak moeten regelmatig gecontroleerd worden op voldoende slipresistentie (zie Onderhoud en schoonmaken voor het herstellen van de kleverigheid).**

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

Was het slipresistente oppervlak met zachte zeep om de kleverigheid te herstellen.

PROCEDURE

Laat de beschermende afdekking op het slipresistente oppervlak zitten totdat alle aanpassingen zijn uitgevoerd.

1. Met de beschermde slipresistente kant tegen de huid en de verbandhaak van de huid af de haak met het open uiteinde distaal op het nagelbed centreren.
2. Wikkel voorzichtig de wollen stof om de vinger en maak de lange klitteband eraan vast (A).
3. Controleer de pasvorm en knip het materiaal zonodig bij zodat het niet te dik is en goed past. Alle randen kunnen worden bijgeknipt, maar knip niet te dicht bij de haak en laat genoeg van het lange haakmateriaal over voor een goede bevestiging.
4. Verwijder de beschermlaag van het slipresistente oppervlak voordat u de vingerhaak met wikkel aanbrengt (B).

FRANÇAIS

Crochets de doigts amovibles Rolyan®

INDICATIONS

- S'utilisent avec un dispositif de traction pour attelle dynamique

CONTRE-INDICATIONS

- Ne doivent pas être utilisés en cas de perte totale ou importante de sensibilité
- Peut ne pas convenir aux personnes présentant des troubles circulatoires

PRÉCAUTIONS

- **Ces crochets doivent être initialement ajustés par un professionnel de la santé connaissant bien le but pour lequel ils sont prescrits. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**

- **En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de user les crochets et consulter un professionnel de la santé.**
- **On évitera de gêner la circulation en serrant trop les sangles.**
- **Tout contact avec de la transpiration ou de l'eau risque de réduire les propriétés d'adhérence de la surface antidérapante ; vérifier à intervalles fréquents que la surface résiste au dérapage. (Pour rétablir l'adhérence, voir la section Entretien et nettoyage.)**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Pour rétablir l'adhérence, laver la surface antidérapante avec du savon doux.

TECHNIQUE

Laisser la feuille de protection sur la surface antidérapante jusqu'à ce que tous les ajustements soient réalisés.

1. Diriger la surface antidérapante protégée contre la peau et orienter l'agrafe dans le sens opposé, puis centrer l'agrafe, extrémité ouverte dans le sens distal, sur le lit unguéal.
2. Avec précaution, enrouler le tissu velours autour du doigt et lui rattacher la longue sangle crochet (A).
3. Vérifier l'ajustage et découper le tissu selon les besoins afin de réduire le volume et d'assurer un bon contact. Il est possible de tailler tous les bords, mais éviter de les couper trop près de l'agrafe et laisser une longueur suffisante de la longue sangle crochet pour bien pouvoir l'attacher.
4. Avant d'appliquer le crochet amovible, détacher la feuille de protection de la surface antidérapante (B).

DEUTSCH

Rolyan® Schützende Fingerhaken

INDIKATIONEN

- Für den Gebrauch mit Extensionsapparaten für dynamisches Schienen

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für den Gebrauch, wenn das Gefühl nicht vorhanden oder stark eingeschränkt ist
- Nicht für den Gebrauch bei Patienten mit Kreislaufproblemen

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Fingerhaken werden anfänglich von einem Therapeuten angelegt, der weiß, für welchen Zweck sie verordnet wurden. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie diese Fingerhaken zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**

- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit diese Fingerhaken nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**
- **Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.**
- **Kontakt mit Perspiration oder Wasser kann die Haftfähigkeit der rutschfesten Oberfläche reduzieren; sie sollte regelmäßig auf Rutschfestigkeit überprüft werden (zur Wiederherstellung der Rutschfestigkeit siehe "Pflege und Reinigung").**

PFLEGE UND REINIGUNG

Die rutschfeste Oberfläche mit milder Seife waschen, um die Haftfähigkeit wiederherzustellen.

ANPASSEN

Die Schutzschicht auf der rutschfesten Oberfläche belassen, bis alle Anpassungen vorgenommen wurden.

1. Mit der geschützten rutschfesten Fläche auf der Haut und dem Haken von der Haut weg zeigend den Haken mit dem offenen Ende distal auf dem Nagelbett zentrieren.
2. Das Flormaterial vorsichtig um den Finger wickeln und das lange Hakenband daran befestigen (A).
3. Die Paßform überprüfen und das Material gegebenenfalls zuschneiden, um eine gute Paßform zu erzielen. Alle Kanten können zugeschnitten werden, jedoch nicht zu nahe am Haken schneiden und ausreichend langes Hakenmaterial belassen, um eine sichere Befestigung zu gewährleisten.
4. Vor dem Anbringen des schützenden Fingerhakens die Schutzschicht von der rutschfesten Fläche abziehen (B).

ITALIANO

Ganci avvolgenti per dita Rolyan®

INDICAZIONI

- Da usarsi con dispositivi di trazione per supporto dinamico

CONTROINDICAZIONI

- Non indicati quando la sensibilità sia assente o gravemente pregiudicata
- Non indicati per le persone che hanno problemi di circolazione

PRECAUZIONI

- **Questi ganci per dita vanno applicati inizialmente da un operatore che ne conosca le indicazioni per l'uso. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli ganci.**

- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello gancio va interrotto e va consultato un medico.**
- **Fare attenzione che le fascette non siano troppo strette e non ostacolino quindi la circolazione.**
- **Acqua e sudore possono ridurre l'adesività della superficie antiscivolo; controllare frequentemente questa superficie per verificare che mantenga le caratteristiche antiscivolo (per istruzioni sul ripristino delle qualità adesive, consultare la sezione Cura e pulizia).**

CURA E PULIZIA

Lavare la superficie antiscivolo con un sapone delicato per ripristinarne le qualità adesive.

PROCEDURA

Lasciare in posizione la copertura protettiva della superficie antiscivolo fino a quando non siano state portate a termine le operazioni di regolazione.

1. Tenendo premuta contro la pelle la superficie antiscivolo protetta e con il gancio da sartoria rivolto in direzione opposta, centrare il gancio sul letto dell'unghia, con la parte aperta in posizione distale.
2. Avvolgere delicatamente il tessuto di pile attorno al dito e fissarvi sopra la fascetta lunga ruvida (A).
3. Verificare che il dispositivo calzi adeguatamente e, se necessario, rifilare il materiale per ridurre lo spessore e favorire una buona adesione. Tutti i bordi possono venire rifilati, ma si consiglia di non rifilare l'area troppo vicino al gancio e di non accorciare eccessivamente la fascetta lunga in materiale ruvido, in modo da assicurare la chiusura.
4. Rimuovere la copertura protettiva della superficie antiscivolo prima di indossare il gancio avvolgente per dita (B).

ESPAÑOL

Enganches para dedos Rolyan®

INDICACIONES

- Para uso con un dispositivo de tracción para férula dinámica

CONTRAINDICACIONES

- No debe usarse ante la ausencia de sensación o con la misma significativamente comprometida
- Puede no ser apropiada para personas con problemas circulatorios

PRECAUCIONES

- **Estos enganches para dedos deben ser colocados inicialmente por un profesional sanitario que esté familiarizado con el propósito para el que han sido prescritos. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**

- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**
- **Asegurarse de que las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían interferir en la circulación sanguínea.**
- **Cualquier contacto con sudor o agua puede reducir la adherencia de la superficie antideslizante; deberá comprobarse con frecuencia la adecuada resistencia al deslizamiento de la misma (para restaurar adherencia véase el apartado Cuidado y limpieza).**

CUIDADO Y LIMPIEZA

Lave la superficie antideslizante con un jabón suave para restaurar su adherencia.

PROCEDIMIENTO

Deje el revestimiento protector sobre la superficie antideslizante hasta que se hayan efectuado todos los ajustes.

1. Con la superficie antideslizante protegida en contacto con la piel, y el enganche orientado en sentido opuesto a ésta, centre el enganche y abra el extremo distal en la base de la uña.
2. Envuelva el dedo en el tejido y sujete la cinta larga de enganche a aquél (A).
3. Compruebe su buen ajuste, y recorte el material, si procede, para reducir el volumen y proporcionar un ajuste cómodo. Todos los bordes pueden ser recortados, aunque debe procurarse no recortar cerca del enganche. Deberá dejar suficiente material de enganche largo para obtener una buena sujeción.
4. Retire todo el revestimiento protector de la superficie antideslizante antes de colocar el enganche para dedos (B).



Distributed by:
Patterson Medical
28100 Torch Parkway, Ste. 700
Warrenville, IL 60555, USA
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-393-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-393-7600

Patterson Medical
W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012, USA
Phone: 800-323-5547
Fax: 800-547-4333

Patterson Medical Canada
6675 Millcreek Drive, Unit 3
Mississauga, ON L5N 5M4
Phone: 800-665-9200
Direct Phone: 905-858-6000
Direct Fax: 905-858-6001
Toll-Free Fax: 877-566-8611

Authorized European Representative
Patterson Medical, Ltd.
Nunn Brook Road
Huthwaite, Sutton-in-Ashfield
Nottinghamshire, NG17 2HU, UK
International
Phone: +44 (0) 1623 448 706
Fax: +44 (0) 1623 448 784